

F. 91 — 315

4 DECEMBRE 1990. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 en 67 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, modifié par les arrêtés royaux du 28 avril 1970, du 25 février 1971, du 9 juillet 1979, du 15 décembre 1982, du 31 mai 1983 et du 7 février 1986;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 16 de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, le point 1 de l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 2. Dans les articles 16, 25, 42 et 92 du texte néerlandais du même arrêté, les mots « geestelijk raadsman » sont remplacés par les mots « morele consulent ».

Dans les articles 26, 37, 38, 43, 44, 53, 54 et 55 du texte néerlandais les mots « geestelijke raadsliden » sont remplacés par les mots « morele consulenten ».

Art. 3. Dans les articles 26 et 38 du même arrêté, les mots « chef surveillante laïque » sont remplacés par les mots « chef surveillante ».

Art. 4. Le texte de l'article 40 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Article 40. Les détenus qui ont souhaité participer à un culte, reçoivent à leur demande l'assistance morale et religieuse des ministres de ce culte. Ces aumôniers sont présentés par l'autorité religieuse et reconnus par le Ministre. »

Art. 5. Le texte de l'article 42 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Article 42. Les détenus qui n'ont pas souhaité participer à un culte reçoivent à leur demande, l'assistance morale du ministre d'un culte ou d'un conseiller moral représentant une pensée non confessionnelle.

Ce dernier sera mis en possession d'une carte d'identification délivrée par le Ministre. »

Art. 6. Dans le texte néerlandais l'intitulé de la section 5 du chapitre IV du Titre II du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant : « Afdeling 5. Morele consulenten ».

Art. 7. L'annexe relative à l'article 16 du même arrêté est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 8. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

N. 91 — 315

4 DECEMBER 1990. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29 en 67 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 april 1970, 25 februari 1971, 9 juli 1979, 15 december 1982, 31 mei 1983 en 7 februari 1986;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 16 van het koninklijk besluit 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen wordt punt 1 van de tweede alinea opgeheven.

Art. 2. In de artikelen 16, 25, 42 en 92 van hetzelfde besluit worden de woorden « geestelijk raadsman » vervangen door de woorden « morele consulent ».

In de artikelen 26, 347, 38, 43, 44, 53, 54 en 55 worden de woorden « geestelijke raadsliden » vervangen door de woorden « morele consulenten ».

Art. 3. In de artikelen 26 en 38 van hetzelfde besluit wordt het woord « leke-hoofdbewaarder » vervangen door het woord « hoofdbewaarder ».

Art. 4. De tekst van artikel 40 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende tekst :

« Artikel 40. De gedetineerden die verklaard hebben te willen deelnemen aan een eredienst ontvangen op hun verzoek morele en godsdienstige bijstand van de bedienaars van deze eredienst. Deze aalmoezeniers worden door hun geestelijke meerderen voorgedragen en door de Minister erkend. »

Art. 5. De tekst van artikel 42 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende tekst :

« Artikel 42. De gedetineerden die niet wensen deel te nemen aan een eredienst zullen op hun verzoek de morele bijstand ontvangen van een bedienaar van een eredienst of een moreel consulent die een niet-confessionele overtuiging vertegenwoordigt.

Deze laatste wordt in het bezit gesteld van een identificatiekaart die door de Minister wordt afgeleverd. »

Art. 6. Het opschrift van afdeling 5 van hoofdstuk IV van titel II van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgend opschrift « Afdeling 5. Morele consulenten ».

Art. 7. Het bijvoegsel met betrekking tot artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlage

Art. 8. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 december 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

Annexe (relative à l'article 16)

Prison à

Veuillez lire attentivement le présent document

Après l'avoir rempli avec exactitude, en indiquant les cases qui correspondent à votre désir, vous le signez et vous me le remettez demain, lors de votre comparution à mon bureau.

Le directeur,

Assistance morale et religieuse

1. Je désire recevoir l'assistante et les visites :

- de l'aumônier du culte catholique †
 de l'aumônier du culte protestant †
 de l'aumônier du culte orthodoxe ⚔
 de l'aumônier du culte anglican †
 de l'aumônier du culte israélite ☆
 de l'aumônier du culte islamique ☾
 du conseiller moral de la Fondation pour l'assistance morale aux détenus.

2. Je ne désire pas recevoir d'assistance morale ou religieuse.

3. Je désire participer au culte :

- | | |
|------------------------------------|---|
| <input type="radio"/> catholique † | <input type="radio"/> israélite ☆ |
| <input type="radio"/> protestant † | <input type="radio"/> islamique ☾ |
| <input type="radio"/> orthodoxe ⚔ | <input type="radio"/> autre culte : |
| <input type="radio"/> anglican † | |

4. Je ne désire participer à aucun culte.

(*) Il peut s'agir d'un culte qui n'est pas cité ci-dessus. L'article 41 du Règlement général des établissements pénitentiaires stipule : « Le directeur fait connaître au Ministre les demandes de pratique d'autres cultes introduites par les détenus, il y est donné suite dans la plus large mesure possible ».

Il m'est loisible, à tout moment, de modifier l'un des choix que j'ai fait en adressant par écrit une lettre présentée au directeur de l'établissement.

.....
(lieu).....
(date).....
(nom en caractères d'imprimerie).....
(Signature)

Bijlage (met betrekking tot artikel 16)

Gevangenis te

Gelieve dit document aandachtig te lezen

Na het nauwkeurig te hebben ingevuld door de vakjes aan te duiden die met uw wensen overeenstemmen dient U het te ondertekenen en het mij morgen te overhandigen wanneer U in mijn bureau komt.

De directeur,

Morele en godsdienstige bijstand

1. Ik wens de bijstand en het bezoek te ontvangen van :

- de aalmoezenier van de katholieke eredienst †
- de aalmoezenier van de protestantse eredienst †
- de aalmoezenier van de orthodoxe eredienst ☩
- de aalmoezenier van de anglicaanse eredienst +
- de aalmoezenier van de israëlitische eredienst ☆
- de aalmoezenier van de islamitische eredienst ☾
- de morele consulent van de Stichting voor morele bijstand aan gedetineerden ♀

2. Ik wens geen morele of godsdienstige bijstand te ontvangen.

3. Ik wens deel te nemen aan de aangeduide eredienst :

- katholieke †
- protestantse †
- orthodoxe ☩
- anglicaanse +
- israëlitische ☆
- islamitische ☾
- andere:

4. Ik wens niet deel te nemen aan een eredienst.

(*) Het kan een eredienst betreffen die niet werd opgesomd in bovenstaande tekst. Artikel 41 van het Algemeen Reglement van de Strafinrichtingen bepaalt: « De directeur geeft de Minister kennis van de verzoeken van de gedetineerden om een andere eredienst te beoefenen. Daaraan wordt in de ruimst mogelijke mate gevolg gegeven ».

Verlang ik in de toekomst de hierboven gedane keuze te wijzigen, dan zal ik dit schriftelijk doen in een brief gericht aan de directeur van de inrichting.

.....
(plaats)

.....
(datum)

.....
(naam in drukletters)

.....
(Handtekening)